

Lisa M. Stybor

Im März 2011

Einige Worte über mich.

Begonnen habe ich meine Auseinandersetzung mit der Gestaltung 1981 in einem sehr breit angelegten Studium von Kunst und Design an der Fachhochschule Aachen. Fasziniert hat mich immer die Zeichnung, sie begleitete mich täglich wie Essen und Trinken. Später gesellten sich Malerei und Bildhauerei zu uns. Schon früh war ein Schwerpunkt das Auskundschaften unzähliger verschiedener Materialien, die ich einzeln bearbeitete oder in Collagen miteinander verband. Ausgelöst durch ein Fulbrightstipendium 1987/88 an der Universität von Oklahoma, USA, wurde der RAUM mein zentrales Thema. Danach reiste ich für fast 15 Jahre durch die Welt und entwickelte meine Arbeit als Landschaftszeichnerin. 2000 setzte eine grundlegende Veränderung ein; ich nahm die menschliche Figur und die Musik mit in meine Arbeit auf und entwickle seitdem kleine oder große komplexe Bildkompositionen, in der sich mehrere, voneinander verschiedene Bildgruppen oder Stile miteinander verbinden. Ziel ist ein höheres Ganzes.

Immer war mir der Bezug zum Leben wichtig. Besonders in meiner Hochschullehre entwickelte ich Projekte, die sich direkt auf das Leben vor ort beziehen. Mir ist wichtig, daß meine Arbeit auf verschiedenen Ebenen Form findet - innerlich sich mit dem Thema RAUM auseinandersetzt und äußerlich im selben Moment einen Dialog mit dem Leben beginnt.

Lisa M. Stybor

### Some Words about Me

My research of creation and creativity started with a wide study of fine arts and design at the Fachhochschule, Aachen in 1981. I was fascinated with drawing in general. To me it became a natural companion. It was my daily food and water. Later painting and sculpture joined us.

Very early I focused on experimenting and discovering endlessly different materials, which I worked on as single pieces or combined in collages.

A Fulbright grant in 1987/88 made THE SPACE my central artistic theme. During the following fifteen years I travelled around the world, looking for my place of work and research, and became a landscape artist.

Around 2000 I began a basic change; I invited music and [human] figure to my work. SPACE was still my central theme, but more and more on context, structure and composition I started thinking in terms of MUSIC.

Since then I have developed small and large complexes of cycles, which in their unique way combine composition of different styles or groups of images. I try to find a higher entity. But at the same moment the small image opens up to its own individual world, clearness, complexity and concentration. Simplicity, intensity and cultivation are my points of reference.

In the last years, especially in my teaching, I have developed more and more projects, which relate directly to the fieldwork in the city life. On the inside the center is always the free theme of SPACE. On the outside different themes of LIFE shape the work.



Լիզա Մ. Շտիբոր

### Մի քանի խոսք իմ մասին

Իմ ստեղծագործական ուսումնասիրությունը սկսվեց 1981 թվից Աախենի Fachhochschule-ում՝ արվեստի եւ դիզայնի բնագավառում անցկացրած բազմակողմանի ուսուցմամբ: Ես ընդհանուր առմամբ հրապուրվել էի գծանկարչությամբ: Այն ինձ համար վերածվեց բնական ուղեկցի: Այն վերածվեց ամենօրյա ջրի ու հացի: Հետո մեզ միացան նկարչությունն ու քանդակագործությունը:

Հենց սկզբից կենտրոնացա փորձարկելու եւ հայտնաբերելու զանազան անվերջանալի նյութեր, որոնք օգտագործեցի ուղղակի կամ այլ կուլաժների մեջ:

1987-88թթ ստացած Ֆուլբրայթ դրամաշնորհը ՏԱՐԱԾՔԸ դարձրեց իմ հիմնական ստեղծագործական թեման: Հաջորդ տասնհինգ տարիների ընթացքում ճամփորդեցի աշխարհով մեկ՝ փնտրելով իմ աշխատանքի եւ ուսումնասիրության տեղը, եւ դարձա բնանկարիչ:

2000-ականներին սկսեցի մի հիմնական փոփոխություն՝ իմ աշխատանքներում ներառելով երաժշտություն եւ ֆիզուրա (կենդանի մարմին): ՏԱՐԱԾՔՆ իմ կենտրոնական էլեմենտն էր, բայց սկսեցի ավելի ու ավելի շատ մտածել կոնտեքստի, կառույցի եւ կոմպոզիցիայի մասին երաժշտության տեսանկյունից:

Այդ ժամանակվանից ես ստեղծել եմ փոքր ու մեծ ցիկլերի համադրություններ, որոնք իրենց ուրույն ձեւով միաձուլում են տարբեր ոճերի կոմպոզիցիաներ կամ պատկերների խմբեր: Ես փորձում եմ գտնել մի ավելի բարձր էություն: Բայց միեւնույն ժամանակ փոքր պատկերը բացվում է իր պարզության, բարդության եւ կենտրոնացման անհատական աշխարհում: Պարզությունը, ինտենսիվությունն ու մշակումն իմ հղման կետերն են:

Վերջին տարիներին, հատկապես իմ դասընթացներում, ես նախաձեռնել եմ նախագծեր, որոնք առնչվում են քաղաքի կյանքին վերաբերող արշավների հետ: Երբ դիտում ենք ներսից, կենտրոնականը ՏԱՐԱԾՔԻ ազատ թեման է: Իսկ դրսից՝ աշխատանքը ձեւավորում են ԿՅԱՆՔԻ զանազան դրվագները: